

Kirgzin Steppe

Experiencing your roads
Your footpaths, your trails,

From the Aral to the Caspian Sea,
Wandering from town to town.-

Nights by strands of fire-flares,
Devotedly caring for your plow.

Riding proudly on your camel,
Your crops harvested.-

In your homes and tents
Often heard your singing and cursing:

I know your anger and your
Laughter,
I know your sons
And your daughters.

Poem by Eliezer Schindler

Translation from the Yiddish by Miriam Oles

קירגיזנסטעפ

דאַרכגעמאַסטן דיינע וועגן,
דיינע סטעזשקעס, דיינע שטעגן,

פון אוראַל ביז כספייים,
געוואַנדרעוועט פון שטאַם צו שטאַם. —

נעכט ביי שטרוינעם פייער-פלאַקער,
טריי געפילנעוועט דיין אַקער ;

אויף דיין קעמל שטאַלץ געריטן,
דיין גערעטעניש געשניטן. —

אין דיינע שטובן און געצעלטן
אַפט געהערט דיין זינגען, שעלטן ;

כ'קען דיין כעס און דיין געלעכטער,
דיינע זין און דיינע טעכטער. —

קירג'יזנסטעפ

מוזיק פון יהושע ווייסער

ווערטער פון אליעזר שינדלער
פאמעלעך פארהלומ'ט, רטמיש

קעס-סטעזש נע-ד"י, גן-ווע נע-ד"י טן-מאָס-גע-דורכ *mf*

גע-ים = פי-פאָס ביז ראל-און פון, גן-שטע נע-ד"י

נעם-שטרוי ב"י נעכט, שטאַם צו שטאַם פון וועט-רע-וואַנד

; קער-א דיין וועט - נע-פיל-גע טר"י קער-פלאַ ער - פי

- טע-רע-גע דיין, טן-רי - גע שטאלץ מל-קע דיין אויף

טן - צעל-גע און בן-שטו נע-ד"י אין, טן-ני-געש ניש

און פעס דיין כ'קען; טן-שעל, גען-זין דיין הערט-גע אָפט
rit. e morendo

טער-טעכ נע-ד"י און זין נע-ד"י, טער-לעכ-גע דיין